

Índice general

Índice de tablas — XI

Índice de gráficos — XIII

Abreviaturas y símbolos empleados — XV

Prefacio — XVII

1 Introducción — 1

1.1 Preliminares — 1

1.2 Objetivos e hipótesis — 11

1.3 Estructura — 14

2 Estudios sobre el castellano en el País Vasco — 16

2.1 Observaciones preliminares — 16

2.2 Estudios acerca del castellano en el País Vasco anteriores a los años ochenta del siglo xx — 17

2.2.1 Roman Biel (1882) — 17

2.2.2 Miguel de Unamuno (1886) — 18

2.2.3 Pedro de Múgica (1892) — 19

2.2.4 Emiliano de Arriaga (1896) — 19

2.2.5 Federico Baráibar y Zumárraga (1903) — 20

2.2.6 Seber Altube (1930) — 21

2.2.7 Gerardo López de Guereñu (1958 y 1973) — 22

2.2.8 *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI) (1962) — 24

2.2.9 Josse De Kock (1963–1964) — 25

2.2.10 Antonio Llorente Maldonado de Guevara (1965) — 25

2.2.11 Ana María Echaide (1968) — 26

2.2.12 Ricardo Velilla Barquero (1971) — 29

2.2.13 Mikel Zárata (1976) — 30

2.2.14 Maarten Steenmeijer (1979) — 32

2.3 Estudios acerca del castellano en el País Vasco en los años ochenta y noventa del siglo xx — 36

2.3.1 Sinopsis en manuales de lingüística — 37

2.3.1.1 Rafael Lapesa (1980) — 37

2.3.1.2 Manuel Muñoz Cortés (1992) — 38

2.3.1.3 Gotzon Aurrekoetxea (1997) — 39

2.3.1.4 Jacques Allières (1998) — 39

- 2.3.1.5 Pilar García Mouton (1996) — **40**
- 2.3.2 Estudios empíricos — **40**
- 2.3.2.1 Francisco García González (1981) — **40**
- 2.3.2.2 Jokin de Pedro (1985) — **41**
- 2.3.2.3 Maitena Etxebarria Arostegui (1985) — **43**
- 2.3.2.4 Itziar Túrrez Aguirrezabal (1988 y 1990) — **44**
- 2.3.2.5 María Teresa Echenique Elizondo (1986) — **45**
- 2.3.2.6 Hernán Urrutia Cárdenas (1988) — **46**
- 2.3.2.7 Ana Elejabeitia Ortuondo y Gema Bizcarrondo Ibáñez (1992) — **48**
- 2.3.2.8 María Jesús Korkostegi Aranguren (1992) — **48**
- 2.3.2.9 Agustín Uruburu Bidaurrázaga (1993) — **49**
- 2.3.2.10 Gema Torres Garoña (1993) — **50**
- 2.3.2.11 Inés Fernández-Ordóñez (1994) — **52**
- 2.3.2.12 Alazne Landa (1995) — **55**
- 2.3.2.13 Jesús Rodríguez Llopis (1997) — **58**
- 2.3.2.14 Teresa Fernández Ulloa (1998 [2001a]) — **60**
- 2.4 Estudios acerca del castellano en el País Vasco en el siglo **xxi** — **64**
- 2.4.1 Josu Gómez (2000) — **65**
- 2.4.2 Maitena Etxebarria Arostegui (2000) — **66**
- 2.4.3 María José González (2000) — **68**
- 2.4.4 Fernández Ulloa y Portillo Mayorga (2000 y 2001) — **69**
- 2.4.5 Alexander Iribar e Itziar Túrrez (2001) — **71**
- 2.4.6 Miren Lourdes Oñederra (2002 y 2004) — **72**
- 2.4.7 Carolina González (2002, 2006a, 2006b y 2008) — **75**
- 2.4.8 Gorka Elordieta (2003) y Nagore Calleja Azpiazu (2004) — **76**
- 2.4.9 Enrique Pato (2004) — **78**
- 2.4.10 AMPER-Eusk (desde 2005) — **79**
- 2.4.11 ESCA (desde 2005) — **80**
- 2.4.12 Ilpo Kempas (2006) — **83**
- 2.4.13 Clara Burgo (2008) — **84**
- 2.4.14 Bruno Camus Bergareche (2011a, 2011b y 2011c) — **85**
- 2.5 Resumen — **88**
- 3 Marco teórico — 94**
- 3.1 Aspectos preliminares — **94**
- 3.2 El modelo del núcleo mínimo dinámico de Sinner (2004) — **95**
- 3.3 La comunidad de comunicación vasca — **105**
- 3.3.1 Datos estadísticos — **106**
- 3.3.2 Lengua habitual del individuo — **109**

- 3.3.3 Lugar de residencia — 117
- 3.3.4 Origen geográfico y lingüístico familiar — 124
- 3.3.5 Edad — 132
- 3.3.6 Modelo escolar — 139
- 3.3.7 Estrato social — 145
- 3.3.8 Nivel de instrucción — 148
- 3.3.9 Sexo — 151
- 3.4 El castellano en el País Vasco: ¿una sola variedad o varias? — 153

- 4 Metodología — 157**
 - 4.1 Aspectos preliminares — 157
 - 4.2 Lugar de estudio y selección de los informantes — 157
 - 4.2.1 Lugar de estudio — 157
 - 4.2.2 Selección de los informantes — 161
 - 4.3 La entrevista — 166
 - 4.3.1 *Entrevista individual vs. entrevista en grupo* — 166
 - 4.3.2 Recogida de los datos empíricos — 170
 - 4.3.3 Ética de la entrevista y autorización de uso — 173
 - 4.3.4 Cuestionario sociolingüístico — 175
 - 4.3.5 Toma de contacto con los informantes de Getxo — 176
 - 4.3.6 Entrevistador: *miembro de la comunidad vs. extranjero* — 177
 - 4.3.7 Resumen — 180
 - 4.4 Datos técnicos — 182
 - 4.4.1 Fechas de las entrevistas — 182
 - 4.4.2 Lugar de la entrevista — 182
 - 4.4.3 Número de informantes — 182
 - 4.4.4 Duración de la entrevista — 184
 - 4.4.5 Datos técnicos de las grabaciones — 185
 - 4.4.6 La transcripción — 187
 - 4.4.6.1 Observaciones generales — 187
 - 4.4.6.2 Criterios de transcripción del corpus de Getxo — 190
 - 4.4.7 Herramientas de transcripción y de análisis del corpus — 197

- 5 Análisis cualitativo y de frecuencias de uso absolutas del castellano hablado en Getxo (Bizkaia) — 199**
 - 5.1 Ítems lingüísticos estudiados — 199
 - 5.1.1 Selección de los ítems estudiados — 199
 - 5.1.2 Descripción de los ítems — 201
 - 5.2 Morfología — 203
 - 5.2.1 La reduplicación léxica — 203

- 5.2.1.1 La reduplicación yuxtapuesta: aspectos teóricos — **203**
- 5.2.1.2 La reduplicación léxica yuxtapuesta en el corpus de Getxo — **211**
- 5.2.2 El sufijo diminutivo *-txo* o *-txu* — **222**
- 5.3 Sintaxis — **228**
- 5.3.1 El artículo determinado — **228**
- 5.3.1.1 El artículo determinado ante nombres de parentesco — **228**
- 5.3.1.1.1 Aspectos teóricos — **228**
- 5.3.1.1.2 Uso del artículo determinado ante nombres de parentesco en el corpus de Getxo — **235**
- 5.3.1.2 La omisión del artículo determinado — **242**
- 5.3.1.2.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos — **242**
- 5.3.1.2.2 La omisión del artículo determinado en el corpus de Getxo — **246**
- 5.3.2 Las conjunciones — **255**
- 5.3.2.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos acerca de las conjunciones *y*, *o* y *pero* — **255**
- 5.3.2.2 *Y* y *pero* en el corpus de Getxo — **262**
- 5.3.3 La preposición — **272**
- 5.3.3.1 {*al de* + indicación temporal} — **272**
- 5.3.4 El sistema pronominal: los pronombres clíticos de tercera persona en función de CD — **280**
- 5.3.4.1 Preliminares — **280**
- 5.3.4.2 La omisión de los pronombres clíticos en función de CD — **281**
- 5.3.4.2.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos — **281**
- 5.3.4.2.2 La omisión de los pronombres clíticos de tercera persona en función de CD [±animado] en el corpus de Getxo — **293**
- 5.3.4.3 El leísmo — **309**
- 5.3.4.3.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos — **309**
- 5.3.4.3.2 El leísmo en el corpus de Getxo — **317**
- 5.3.4.4 La duplicación pronominal posverbal o catafórica — **333**
- 5.3.4.4.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos — **333**
- 5.3.4.4.2 La duplicación pronominal posverbal o catafórica de los pronombres clíticos en función de CD en el corpus de Getxo — **338**
- 5.3.4.5 Resumen — **348**
- 5.3.5 La negación — **350**
- 5.3.5.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos acerca de la doble negación preverbal — **350**
- 5.3.5.2 La doble negación preverbal en el corpus de Getxo — **353**
- 5.3.6 El verbo — **356**
- 5.3.6.1 Omisión de la cópula verbal *ser* — **356**

- 5.3.6.2 La sustitución del imperfecto o pluscuamperfecto de subjuntivo por el condicional — **364**
- 5.3.6.2.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos — **364**
- 5.3.6.2.2 La sustitución del subjuntivo por el condicional en el corpus de Getxo — **371**
- 5.4 Semántica — **383**
- 5.4.1 El adverbio — **383**
- 5.4.1.1 Estado de la cuestión y aspectos teóricos del adverbio *ya* con valor afirmativo — **383**
- 5.4.1.2 *Ya* antepuesto al verbo con valor afirmativo en el corpus de Getxo — **391**
- 5.4.2 La perífrasis verbal — **400**
- 5.4.2.1 La modalización de la perífrasis verbal *soler* + infinitivo: estado de la cuestión y aspectos teóricos — **400**
- 5.4.2.2 La perífrasis verbal *soler* + infinitivo en el corpus de Getxo — **411**
- 5.5 Presuntos elementos «típicos» del castellano del País Vasco no documentados en el corpus de Getxo — **422**
- 5.5.1 {*yo como tú*} — **422**
- 5.5.2 {*X y los dos*} — **423**
- 5.5.3 {*el nuestro + nombre propio*}, {*nuestro + nombre propio*} y {*nombre propio + el nuestro*} — **425**
- 5.6 Resumen — **426**

- 6 Reflexión final — 445**
- 6.1 Resumen — **445**
- 6.2 Conclusiones — **447**
- 6.3 Perspectivas — **451**

- 7 Bibliografía — 454**

- 8 Índice analítico — 494**

- 9 Apéndices — 521**
- Apéndice I Cuestionario sociolingüístico — **521**
- Apéndice II Autorización de uso de la grabación — **522**
- Apéndice III Datos de los informantes según los criterios de selección — **523**